

MWANA ET LE SECRET DE LA TORTUE



Le synopsis de *Mwana et le secret de la tortue*

Inspiré d'un conte populaire africain, *Mwana et le secret de la tortue* raconte les difficultés d'un petit village africain prisonnier d'un monstre-voleur provenant de la forêt, qui pille jour après jour l'entrepôt de nourriture de tous les villageois. Un jour, une fillette nommée «Mwana», propose au grand chef du village de se débarrasser du géant. Comment une si petite enfant peut-elle rivaliser avec un monstre que personne n'a été capable d'arrêter? Quels sont les moyens dont elle dispose pour arriver à ses fins? Aurait-elle un secret ou un pouvoir inconnu des villageois? Voilà les prémisses de ce spectacle de conte théâtralisé avec ombres et marionnettes permettant de revisiter la maxime de Jean de Lafontaine comme quoi... «On a souvent besoin d'un plus petit que soi».

Tout comme chez Perreault, le personnage du monstre est à la fois surnaturel et proche de l'humain. Sa motivation à agir vient surtout de son appétit, mais la ruse n'est pas sa qualité première. Malgré sa force physique et la terreur qu'il suscite, il est mis en échec par un plus petit que lui. L'histoire de *Mwana et le secret de la tortue* se veut un vibrant hommage aux enfants et fait réfléchir les plus grands sur la place qu'on veut bien leur laisser en société, selon la culture à laquelle on appartient.



Mwana et le secret de la tortue - © Michel Pinault

Catégorie : conte, marionnettes, théâtre d'objets et ombres

Public cible : Enfants de 3 à 8 ans

Nombre d'interprètes : Deux conteurs et marionnettistes
(éclairages et son autonomes, manipulés par les interprètes)

Durée : 45 minutes

Capacité : 200 à 300 spectateurs

Scène : 18' largeur x 15' profondeur x 8' hauteur (5,50 m x 3,96 m x 2,44 m)

Temps de montage : 4 heures

Temps de démontage : 1,5 heure

Démo : <https://vimeo.com/user48142323>

Intégral : <https://vimeo.com/203716768> (Mot de passe : TAEMwana)

Ce spectacle est une création du **Théâtre À l'Envers** en coproduction avec **La Place des Arts Junior**

La genèse de *Mwana et le secret de la tortue*

Au courant de l'année 2015, le Théâtre À l'Envers a eu la chance d'accueillir un artiste marionnettiste congolais, soit Patience Bonheur Fayulu Mupolonga, grâce à une subvention octroyée par le **Conseil des arts de Montréal** dans le cadre du programme *Dém'Art-Montréal*. C'est de là qu'est né le désir de créer un conte africain en marionnettes et théâtre d'ombres pour la toute petite enfance.

Une première recherche a été réalisée sur les contes africains avec cet artiste. Quelques rencontres exploratoires ont permis de déterminer quel serait le conte africain qui nous parlerait le plus et qui aurait le plus de potentiel scénique pour s'adresser aux tous petits. Au terme de cette première étape de travail, notre choix s'est porté sur un conte traditionnel africain intitulé « Satongé – Bia », qui rend hommage à l'enfant en montrant que même les plus petits peuvent faire preuve de courage et de ruse lorsque vient le temps de sauver les leurs.

Au terme du stage, le **Théâtre À l'Envers** a décidé de poursuivre sa collaboration avec l'artiste congolais Patience Bonheur Fayulu Mupolonga afin de théâtraliser cette histoire pour en faire un spectacle avec un petit dispositif scénique, pouvant être autonome techniquement, tout en favorisant la proximité du public. Le Théâtre À l'Envers souhaite profiter de cette collaboration avec cet artiste pour métisser les cultures africaines et occidentales, tout en faisant appel à deux médiums théâtraux privilégiés par la compagnie, à savoir le théâtre d'ombres et la marionnette. Le but est de créer un spectacle de trente à quarante minutes destiné à la petite enfance (3 à 6 ans) avec un marionnettiste-conteur sur scène et une marionnettiste. En 2015, **la Place des Arts** a décidé de s'associer avec le **Théâtre À l'Envers** en devenant coproducteur de la nouvelle création de la compagnie. La première du spectacle est prévue le **5 février 2017** à la **salle Claude-Léveillée** de la **Place des Arts Junior**.



Mwana et le secret de la tortue - © Michel Pinault

L'équipe principale de création

Adaptation du conte pour le théâtre: Patricia Bergeron et Patience bonheur Fayulu Mupolonga

Mise en scène: Patricia Bergeron

Assistance mise en scène: Marie-Ève Lefebvre

Conteurs - marionnettistes : Patience bonheur Fayulu Mupolonga et Patricia Bergeron

Conception des éléments visuels (illustrations): Steve Beshwaty

Conception des ombres: Marie-Ève Lefebvre, Patricia Bergeron, Salim Hammad et Patience Bonheur Fayulu Mupolonga

Conception du dispositif scénique et des costumes: Fanny Bisailon Gendron

Conception des éclairages autonomes : Mathieu Marcil

Conception musicale: Dumisizwe Vuyo Bhembe

Biographies des idéateurs du projet

PATRICIA BERGERON

Directrice générale et artistique du Théâtre À l'Envers
Metteuse en scène, adaptatrice du texte pour le spectacle



Comédienne, marionnettiste, metteuse en scène et auteure, Patricia Bergeron a obtenu en 1998 un baccalauréat en art dramatique (profil jeu) de l'École supérieure de théâtre (UQAM). Depuis, elle a suivi des stages de perfectionnement,

en France, en Italie et au Québec dans les domaines du jeu masqué, du mime, de la marionnette, du théâtre d'ombres et de la danse, qui l'ont amenée à s'intéresser au métissage de ces différentes formes d'expression. On a pu la voir jouer dans plus d'une douzaine de productions professionnelles, tant au Québec qu'à l'étranger. Elle a fait partie de nombreux spectacles de création et de pièces s'adressant au jeune public dont *Tsürü*, produit par Carbone 14 en collaboration avec le Théâtre En l'Air (**lauréat du Masque 2001 de la meilleure production jeune public**), *Aladin* du Théâtre Sans Frontières (basée en Angleterre), *Pépo-Citrouille, une histoire de l'Halloween*, production du Jardin botanique de Montréal (**gagnant du Masque 2006 des Enfants Terribles**), *La Route des Étoiles* et *La Cité Bleue* du Théâtre de la Dame-de-cœur, *La Ronde de nuit* de l'Illusion Théâtre de marionnettes, *Les souliers rouges*, qui ont été présentés en France et en Tunisie, ainsi que la pièce pour adultes *Simone et Victor* du Théâtre Quatre/Corps (en nomination pour le **Masque 2004 de la meilleure production région**). En 2007, elle fonde le Théâtre À l'Envers qui produit et présente sa première création en tournée intitulée «Woânda». Écrite et mise en scène par Patricia Bergeron, cette pièce de théâtre avec ombres, marionnettes et acteurs a été jouée plus de cent soixante-quinze fois en tournée au Québec. Parallèlement à son travail d'interprète et de metteuse en scène, Patricia se passionne pour l'enseignement du théâtre d'ombres, la manipulation de marionnette et du jeu masqué. Depuis, elle a travaillé comme médiatrice culturelle à la TOHU de 2010 à 2013 où elle a coordonné des projets mettant en lien des organismes communautaires et des artistes dont les spectacles ou expositions sont programmés dans la saison régulière de la TOHU. En 2016, elle terminera une formation spécialisée en médiation culturelle, tandis qu'en 2017 elle complètera son mémoire-crédation en théâtre à l'École Supérieure de théâtre de l'UQAM portant sur la marionnette contemporaine et la danse.

PATIENCE BONHEUR FAYULU MUPOLONGA
Conteur et marionnettiste pour le spectacle



Artiste multidisciplinaire; il pratique le théâtre, la marionnette, le conte, la mise en scène, la vidéo et l'infographie. Originaire de la République Démocratique du Congo (Kinshasa), il s'est installé à Montréal en 2012 pour y poursuivre sa carrière artistique. Patience Bonheur détient un diplôme d'art dramatique en interprétation de *l'Institut national des Arts de Kinshasa*, une formation en design graphique et communication qu'il a complété à New Delhi, en Inde et une formation en montage vidéo du *Studio Carmen* complétée à Amiens, en France. Entre 2008 et 2012, Patience Bonheur essaie de rendre accessible la pratique théâtrale et la pratique de la marionnette aux enfants de la rue comme auprès d'élèves du secondaire à Kinshasa. Dans cette même période, il fonde la compagnie de théâtre Des Hirondelles avec laquelle il monte «Pourquoi aujourd'hui ?» et «La cage». Cette dernière pièce, notamment présentée au Centre Wallonie Bruxelles de Kinshasa, a connu un franc succès auprès de la critique congolaise. Arrivé au Canada en 2012, il est sélectionné pour participer au programme *Prélude* mis en place par le *Conseil des arts de Montréal*, le *Cirque du Soleil* et la *TOHU* qui lui a permis de présenter un premier banc d'essai d'un conte théâtralisé intitulé «Liloli, fille du soleil». Il poursuit l'aventure et la création de cette pièce en participant à une résidence octroyée par le MAI à l'été et à l'automne 2014. Il crée ainsi le collectif montréalais LISANGA qui obtiendra le soutien du programme *Vivacité* du *Conseil des arts et des lettres du Québec* pour mener à terme la production de ce projet. C'est ainsi qu'en octobre 2014, *Liloli* fut présentée en première au MAI. Durant l'année 2015, Patience Bonheur participe à un stage au sein d'une compagnie théâtrale montréalaise, soit le Théâtre À l'Envers, où il s'initie entre autres à la médiation culturelle et débute un projet de recherche sur le conte africain avec théâtre d'ombres et théâtre d'objets.

Théâtre À l'Envers
5350, rue Lafond
Montréal (Québec), H1X 2X2
www.theatrealenvers.ca

Contacts :

Patricia Bergeron, directrice générale et artistique
514.544.9370 / diffusion@theatrealenvers.ca

Élise Legrand / Scène Ouverte, Agente de spectacles
514 576-9213 / diffusion@scene-ouverte.com

Calendrier de *Mwana et le secret de la tortue*

Place des Arts, Salle Claude-Léveillée, Montréal
Dimanche 5 février 2017

Festival Petits Bonheurs - Espace Koudjay, Maison d'Haïti, La Tohu, Montréal
Samedi 13 mai 2017

Festival Petits Bonheurs - Carrefour culturel de Notre-Dame-des-Prairies
Mercredi 24 mai 2017

Café culturel de la Chasse-Galerie, Lavaltrie
Dimanche 1^{er} octobre 2017

Maison de la Culture Côte-des-Neiges, Montréal
Samedi 7 octobre 2017

Place-des-Arts, Salle Claude-Léveillée, Montréal
Dimanche 15 octobre 2017

Maison de la Culture Plateau-Mont-Royal, Montréal
Samedi 21 octobre 2017

Centre communautaire de Blainville
Dimanche 22 octobre 2017

Sous-sol de l'Église, Tadoussac
Samedi 28 octobre 2017

Salle Sanctuaire de l'église St-Jax, Arrondissement Ville-Marie, Montréal
Samedi 2 décembre 2017

Maison de la Culture Notre Dame de Grâce, Montréal
Samedi 20 janvier 2018

Maison de la Culture Rivière-des-Prairies, Centre récréatif de RDP
Dimanche 25 février 2018

École de l'Hymne-au-Printemps, Vaudreuil-Dorion
Jeudi 1^{er} mars 2018

Ville de Chambly, Cafétéria de l'école secondaire de Chambly
Dimanche 4 mars 2018

Maison de la Culture Ahuntsic, Montréal
Jeudi 8 mars 2018

Maison de la Culture Frontenac, Montréal
Samedi 10 mars 2018

Maison de la Culture Parc-Extension, Montréal
Dimanche 11 mars 2018

Petits Bonheurs Laval, Centre communautaire Jean-Paul-Campeau
4 et 5 mai 2018

Petits-Bonheurs Repentigny
10 et 11 mai 2018

Petits-Bonheurs Abitibi – La Sarre, Senneterre, Lac Simon, Val d'or
15 au 19 mai 2018



Mwana et le secret de la tortue - © Michel Pinault

École Saint-Michel, Vaudreuil-Dorion

Mardi 29 mai 2018

Montréal-Ouest

Mercredi 18 juillet 2018

Maison de la Culture Lachine, Montréal

Dimanche 4 novembre 2018

Maison de la Culture d'Anjou, Montréal

7 au 10 novembre 2018

Maison de la Culture Maisonneuve, Montréal

Dimanche 18 novembre 2018

Maison de la Culture de Verdun, Montréal

Samedi 8 décembre 2018, 14h

Maison de la Culture Rosemont, Montréal

Dimanche 20 janvier 2019

Théâtre du Vieux-Terrebonne

Lundi 21 et mardi 22 janvier 2010

Maison de la Culture Pierrefonds-Roxboro, Montréal

Vendredi 1^{er} février 2019

Musée ferroviaire canadien, Saint-Constant

Samedi 2 février 2019

Ponte-Claire

Dimanche 3 février 2019

Maison de la Culture de Saint-Léonard, Montréal

Samedi 9 février 2019

Maison de la Culture Montréal-Nord, Montréal

Dimanche 10 février 2019

Maison de la Culture de la Vallée de la Gatineau, Maniwaki

Samedi 16 février 2019

Maison de la Culture de Gatineau, Cabaret La Basoche

Dimanche 17 et lundi 18 février 2019

Alliance française de Toronto

Dimanche 24 février 2019

Sainte-Anne-de-Bellevue

Lundi 4 mars 2019



Mwana et le secret de la tortue - © Michel Pinault

Maison de la Culture Ahuntsic, Montréal

Jeudi 7 mars 2017

Centre Francine Gadbois, Ville de Boucherville

Dimanche 10 mars 2019

L'École et les Arts

17 au 27 mars 2019

Maison de la Culture Marie-Uguay, Montréal

Vendredi 29 et dimanche 1^{er} mars 2019

Maison de la Culture LaSalle, Montréal

Dimanche 14 avril 2019

Ville de Westmount

Samedi 27 avril 2019

Salle Pauline-Julien, Montréal

Mardi 30 avril et mercredi 1^{er} mai 2019

Théâtre du Bic

Samedi 4 mai 2019

L'Anglicane, Lévis

Mardi 14 mai 2019



Mwana et le secret de la tortue - © Michel Pinault

Stéphane Lavoie, Directeur général et de la programmation, La Tohu

« La Tohu a eu la chance de diffuser deux représentations du spectacle *Mwana et le secret de la tortue* et cela a été un vif succès car elles ont affichées complet rapidement et ont charmées les petits et les grands.

Ce nouveau spectacle du Théâtre À l'Envers sait très bien s'adapter à différents lieux, l'équipe est excessivement agréable et le spectacle d'une grande qualité. »

Annie Dorion, directrice générale et artistique, Salle Pauline Julien, Montréal

« C'est un spectacle qui rend heureux, les enfants sont captivés par les comédiens la musique entraînante et la scénographie pleine de surprises. »

Isabelle Marleau, Enseignante de francisation, École Saint-Michel, Vaudreuil-Dorion

« Cette pièce est un vrai bijou. Je souhaite à Patricia et à Patience de la jouer encore pendant au moins 10 ans..... Elle peut traverser le temps et toutes les générations. Merci de nous avoir fait vivre ce beau moment. »

THÉÂTRE À L'ENVERS

Historique et mandat de la compagnie

Le Théâtre À l'Envers est une compagnie de théâtre de création qui a été fondée en 2007. Le mandat de la compagnie est de créer des œuvres originales à partir d'un processus de recherches et d'expérimentations qui intègrent le métissage des formes artistiques et théâtrales (telles le théâtre d'ombres, la marionnette, la vidéo, le masque et la danse). Les œuvres de la compagnie s'adressent principalement au jeune public.

Le Théâtre À l'Envers se donne comme structure de travail une démarche comprenant des étapes de création, alternées par des périodes de représentations du projet en vue d'en vérifier la réception auprès du public, notamment par des projets de médiation culturelle en amont de ses créations.

La compagnie s'est fait remarquée par sa première pièce intitulée *Woânda*, écrite et mise en scène par Patricia Bergeron. La compagnie a été lauréate du **concours Mon accès à la scène** (2007) organisé par la **Fondation du Maire de Montréal** en collaboration avec le **Cirque du Soleil** et la **Maison de la culture Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension**. La pièce a reçu l'appui du **Conseil des arts du Canada** lors de sa création, ainsi que pour sa traduction en anglais. De plus, *Woânda* a reçu un soutien financier du **Conseil des arts et des lettres du Québec** pour sa tournée à travers le Québec et du **Conseil des arts de Montréal** pour sa tournée 2013-2014. La pièce a également été sélectionnée pour participer à la tournée organisée par *les Entrées en scène Loto-Québec 2009*. Fort du succès rencontré à **RIDEAU en 2009** lors de la présentation de la pièce en vitrine, le spectacle a fait une tournée nationale de plus de soixante spectacles l'année suivante. Depuis sa création, *Woânda* a été jouée plus de 175 fois à travers le Québec et vise à présent le marché international.

En parallèle de la tournée de *Woânda*, trois autres spectacles ont été créés ou sont en cours de création par la compagnie, soit *L'Ezdai*, écrite et mise en scène par Lynn Katrine Richard, présentée à la Maison de la culture Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension (2011), ainsi que *Tetsuo* (2011-2012), un spectacle-démonstration commandé par la Grande bibliothèque nationale dans le cadre de sa programmation portant sur le manga. Plus récemment, la compagnie a débuté sa nouvelle création en coproduction avec la Place des Arts, soit *Mwana et le secret de la tortue*, qui sera présentée en **février 2017** à la **salle Claude -Léveillée de la Place des Arts Junior**. En parallèle, la compagnie travaille aussi sur un autre projet de création de danse et théâtre de marionnette contemporain, sans parole, qui s'inspire du célèbre conte de la *Petite sirène* d'Hans Christian Andersen. Cette production devrait voir le jour en 2018. Une première version a été réalisée dans le cadre du mémoire-crédation de Patricia Bergeron à l'École supérieure de théâtre de l'UQAM en 2014.



Woânda - © Michel Pinault



La Petite sirène – Mémoire-crédation UQAM - © Marc-Andrée Goulet

Principales créations de la compagnie en images

Woânda (2007)

Spectacle pour les 4 à 9 ans
Avec théâtre d'acteurs, ombres,
marionnettes et vidéoprojections



Woânda - ©Michel Pinault



L'Ezdai - ©Michel Pinault

L'Ezdai (2011)

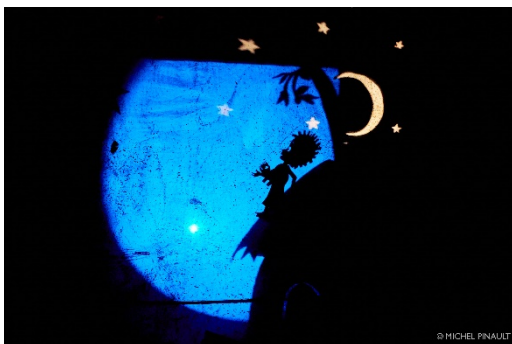
Spectacle pour les 6 à 10 ans
Avec théâtre d'acteurs, ombres,
marionnettes et vidéoprojections

Tetsuo (2012)

Spectacle-démonstration pour les 6 à 10 ans
Avec manga et théâtre d'ombres



© Dessin d'Osamu Tezuka



Mwana et le secret de la tortue - © Michel Pinault

Mwana et le secret de la tortue (2017)

Spectacle pour les 3 à 8 ans
Avec théâtre d'objets, marionnettes et ombres